

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 21

Ps21:1
אֲלֶמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

(21:1 in Heb.) **lam'natseach miz'mor l'Dawid.**

Praise for Deliverance.

For the chief musician. A Psalm of Dawid.

<20:1> Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυιδ.

1 Eis to telos; psalmos tō Dawid.

To the director; A psalm to David.

בְּיְהוָה בְּעֶזְרָה יִשְׂמַח-מֶלֶךְ וּבִישׁוּעָתָהּ מֶה-יִגְדִּיל מְאֹד:
2 אֲלֶמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד יְחִיָּהּ אֲלֶמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד

1. (21:2 in Heb.) **Yahúwah b'`az'ak yis'mach-melek ubishu`ath'ak mah-yageyl m'od.**

Ps21:1 O **אֲלֶמְנַצֵּחַ**, in Your strength the king shall be glad,
and in Your salvation how greatly he shall rejoice!

<2> Κύριε, ἐν τῇ δυνάμει σου εὐφρανθήσεται ὁ βασιλεὺς
καὶ ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ σου ἀγαλλιάσεται σφόδρα.

2 **Kyrie**, en tē dynamei sou euphranthēsetai ho basileus

O **YHWH**, in your power shall be glad the king;

kai epi tō sōtēriō sou agalliasetai sphodra.

and over your deliverance he shall exult exceedingly.

גַּתְּאוֹת לְבוֹ נִתְּתָה לּוֹ וְאֶרְנָת שְׂפָתָיו בְּלֹ-מִנְעָתָ סֶלָה:
3 אֲלֶמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד יְחִיָּהּ אֲלֶמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד

2. (21:3 in Heb.) **ta'awath libo nathatah lo wa'aresheth s'phathayu bal-mana`at. Selah.**

Ps21:2 You have given to him his heart's desire,
and You have not withheld the request of his lips. **Selah.**

<3> τὴν ἐπιθυμίαν τῆς ψυχῆς αὐτοῦ ἔδωκας αὐτῷ
καὶ τὴν θέλησιν τῶν χειλέων αὐτοῦ οὐκ ἐστέρησας αὐτόν. διάψαλμα.

3 **tēn epithymian tēs psychēs autou edōkas autō**

The desire of his soul you gave to him;

kai tēn thelēsin tōn cheileōn autou ouk esterēsas auton. **diapsalma.**

and the supplication of his lips you did not deprive him.

דְּכִי-תִקְדָּמוּנוּ בְּרִכּוֹת טוֹב תִּנְשִׂית לְרֵאשִׁיו עֲטֹרֶת פָּז:
4 אֲלֶמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד יְחִיָּהּ אֲלֶמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד

3. (21:4 in Heb.) **ki-th'qad'menu bir'koth tob tashith l'ro'sho `atereth paz.**

Ps21:3 For You meet him with the blessings of good things;

You set a crown of fine gold on his head.

<4> ὅτι προέφθασας αὐτὸν ἐν εὐλογίαις χρηστότητος,
ἔθηκας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ στέφανον ἐκ λίθου τιμίου.

4 hoti proepthasas auton en eulogiais chrēstotētos,
For you were beforehand with him in blessings of graciousness.
ethēkas epi tēn kephalēn autou stephanon ek lithou timiou.
You put upon his head a crown of stone precious.

:אֵלֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְעַד עוֹלָם וָעֶד
הַחַיִּים נִשְׁאַל מִמֶּךָ נְתַתָּה לּוֹ אֶרֶךְ יָמִים עוֹלָם וָעֶד:

4. (21:5 in Heb.) chayim sha'al mim'ak nathatah lo 'orek yamim `olam wa`ed.
Ps21:4 He asked life of You, You gave it to him, Length of days forever and ever.

<5> ζῶν ἠτήσατό σε, καὶ ἔδωκας αὐτῷ, μακρότητα ἡμερῶν εἰς αἰῶνα αἰῶνος.

5 zōēn ētēsato se, kai edōkas autō,
life He asked of you, and you gave to him
makrotēta hēmerōn eis aiōna aiōnos.
duration of days, into the eon of the eon.

:וְגָדוֹל כְּבוֹדוֹ בְּיִשׁוּעָתְךָ הוֹד וְהָדָר הַתְּשׁוּבָה עָלֶיךָ
גָדוֹל כְּבוֹדוֹ בְּיִשׁוּעָתְךָ הוֹד וְהָדָר הַתְּשׁוּבָה עָלֶיךָ:

5. (21:6 in Heb.) gadol k'bodo bishu`atheak hod w'hadar t'shaueh `alayu.
Ps21:5 His glory is great through Your salvation,
Splendor and majesty You place upon him.

<6> μεγάλη ἡ δόξα αὐτοῦ ἐν τῷ σωτηρίῳ σου,
δόξαν καὶ μεγαλοπρέπειαν ἐπιθήσεις ἐπ' αὐτόν·

6 megalē hē doxa autou en tō sōtēriō sou, doxan kai megaloprepeian epithēseis ep' auton;
is great His glory in your deliverance; glory and majesty you shall place upon him.

:וְעַד עוֹלָם וָעֶד יַעֲשֶׂה לְךָ בְּרָכּוֹת לְעַד תְּחִיבֵהוּ בְּשִׂמְחָה אֶת-פְּנֵיךָ
זְכִיר-תְּשׁוּבָתוֹ בְּרָכּוֹת לְעַד תְּחִיבֵהוּ בְּשִׂמְחָה אֶת-פְּנֵיךָ:

6. (21:7 in Heb.) ki-th'shithehu b'rakoth la`ad t'chadehu b'sim'chah`eth-panyak.
Ps21:6 For You make him blessings forever;
You make him joyful with gladness in Your presence.

<7> ὅτι δώσεις αὐτῷ εὐλογίαν εἰς αἰῶνα αἰῶνος,
εὐφρανεῖς αὐτόν ἐν χαρᾷ μετὰ τοῦ προσώπου σου.

7 hoti dōseis autō eulogian eis aiōna aiōnos,
For you shall give to him a blessing into the eon of the eon;
euphraneis auton en charā meta tou prosōpou sou.
you shall gladden him with joy with your countenance.

:חַיִּים בְּיָמֶיךָ בְּיָהוּוָה וּבְחֶסֶד עֲלֵיוֹן בְּלִי-יָמוֹת
חַיִּים בְּיָמֶיךָ בְּיָהוּוָה וּבְחֶסֶד עֲלֵיוֹן בְּלִי-יָמוֹת:

7. (21:8 in Heb.) ki-hamelek boteach baYahúwah ub'chesed `El'yon bal-yimot.

Ps21:7 For the king trusts in אֱלֹהִים,
and through the lovingkindness of El Most High he shall not be shaken.

<8> ὅτι ὁ βασιλεὺς ἐλπίζει ἐπὶ κύριον
καὶ ἐν τῷ ἐλέει τοῦ ὑψίστου οὐ μὴ σαλευθῆ.

8 hoti ho basileus elpizei epi kyrion

For the king hopes upon YHWH,

kai en tō eleei tou huioustou ou mē saleuthē.

and in the mercy of the highest in no way shall he be shaken.

:יִצְחָק בְּיָדוֹ אֱלֹהִים אֲבֹתָנוּ וְיִצְחָק בְּיָדוֹ אֱלֹהִים אֲבֹתָנוּ
ט תַּמְצָא יְהוָה לְכָל-אֲבִיבֵיהּ יְמִינֶיהָ תַּמְצָא שְׁנֵי אָרְצֵיהָ

8. (21:9 in Heb.) tim'tsa' yad'ak l'kal-'oy'beyak y'min'ak tim'tsa' son'eyak.

Ps21:8 Your hand shall find out all your enemies;
Your right hand shall find out those who hate you.

<9> εὐρεθείη ἡ χεὶρ σου πᾶσιν τοῖς ἐχθροῖς σου,
ἡ δεξιὰ σου εὖροι πάντας τοὺς μισοῦντάς σε.

9 heuretheiē hē cheir sou pasin tois echthrois sou,

May be found your hand by all your enemies;

hē dexia sou heuroi pantas tous misountas se.

your right hand may be found by all the ones detesting you.

יְהוָה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
יְהוָה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
יְהוָה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
יְהוָה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

9. (21:10 in Heb.) t'shithemo k'thanur 'esh l'eth paneyak
Yahúwah b'apo y'bal'em w'tho'k'lem 'esh.

Ps21:9 You shall make them as a fiery oven in the time of Your presence;
אֱלֹהִים shall swallow them up in His wrath, and fire shall devour them.

<10> θήσεις αὐτούς ὡς κλίβανον πυρὸς εἰς καιρὸν τοῦ προσώπου σου·
κύριος ἐν ὀργῇ αὐτοῦ συνταράξει αὐτούς, καὶ καταφάγεται αὐτούς πῦρ.

10 thēseis autous hōs klibanon pyros eis kairon tou prosōpou sou;

For you shall put them as an oven of fire in the time of your person;

kyrios en orgē autou syntaraxei autous, kai kataphagetai autous pyr.

YHWH in his anger disturbs them, and shall devour them fire.

יְהוָה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
יְהוָה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
יְהוָה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

10. (21:11 in Heb.) pir'yamo me'erets t'abed w'zar'am mib'ney 'adam.

Ps21:10 Their offspring You shall destroy from the earth,
and their descendants from among the sons of men.

<11> τὸν καρπὸν αὐτῶν ἀπὸ γῆς ἀπολείς καὶ τὸ σπέρμα αὐτῶν ἀπὸ υἱῶν ἀνθρώπων,

11 ton karpon autōn apo gēs apoleis kai to sperma autōn apo huiōn anthrōpōn,
their fruit from the earth You shall destroy; and their seed from the sons of men.

יב כִּי-נָטוּ עָלֶיךָ רָעָה חָשְׁבוּ מְזִמָּה בַל-יִוְכָלוּ: 12
:יב כִּי-נָטוּ עָלֶיךָ רָעָה חָשְׁבוּ מְזִמָּה בַל-יִוְכָלוּ: 12

11. (21:12 in Heb.) **ki-natu `aleyak ra'ah chash'bu m'zimah bal-yukalu.**

Ps21:11 Though they intended evil against You and devised a plot, they shall not succeed.

<12> ὅτι ἐκλιναν εἰς σέ κακά, διελογίσαντο βουλὴν, ἣν οὐ μὴ δύνωνται στῆσαι.

12 hoti eklinan eis se kaka,

For they leaned to you bad things,

dielogisanto boulēn, hēn ou mē dynōntai stēsai.

they argued over plans which in no way might they be able to establish.

יג כִּי תִנְשִׂיתָמוּ נְשָׁכָם בְּמִיתָרֶיךָ תִּכְוִינָן עַל-פְּנֵיהֶם: 13
:יג כִּי תִנְשִׂיתָמוּ נְשָׁכָם בְּמִיתָרֶיךָ תִּכְוִינָן עַל-פְּנֵיהֶם: 13

12. (21:13 in Heb.) **ki t'shithemo shekem b'meythareyak t'konen `al-p'neyhem.**

Ps21:12 For You shall make them turn their back;
You shall aim with Your bowstrings at their faces.

<13> ὅτι θήσεις αὐτοὺς νῶτον·

ἐν τοῖς περιλοίποις σου ἐτοιμάσεις τὸ πρόσωπον αὐτῶν.

13 hoti thēseis autous nōton;

For you shall put of them their back

en tois periloipois sou hetoimaseis to prosōpon autōn.

among your residue; you shall prepare their front.

יד רומָה יִהְיֶה בְּעֵזֶךָ נְשִׂירָה וּנְזַמְרָה גְבוּרָתֶךָ: 14
:יד רומָה יִהְיֶה בְּעֵזֶךָ נְשִׂירָה וּנְזַמְרָה גְבוּרָתֶךָ: 14

13. (21:14 in Heb.) **rumah Yahúwah b`uzeak nashirah un'zam'rah g'buratheak.**

Ps21:13 Be exalted, O יהוה, in Your strength; we shall sing and praise Your power.

<14> ὑψώθητι, κύριε, ἐν τῇ δυνάμει σου· ἄσομεν καὶ ψαλοῦμεν τὰς δυναστείας σου.

14 huyōthēti, kyrie, en tē dynamei sou;

Be raised up high, O YHWH, in your power!

asomen kai psaloumen tas dynasteias sou.

We shall sing and strum of your dominations.